

大学生協の共済は、学生どうしがたすけあう、学生のための保障制度です。

学生総合共済取り扱い生協一覧

(2013年8月現在)(地域別五十音順)

<p><b>北海道</b></p> <p>小樽商科大学 帯広畜産大学 北見工業大学 釧路公立大学 札幌学院大学 札幌大学 北海学園大学 北海道教育大学 北海道大学 室蘭工業大学</p> <p><b>東北</b></p> <p>秋田大学 岩手県立大学 尚絨学院大学 東北学院大学 東北大学 弘前大学 福島大学 みやぎインカレコブ* 宮城学院大学 宮城教育大学 宮城大学 盛岡大学 山形大学</p> <p><b>関東・甲信越</b></p> <p>麻布大学 足利工業大学 跡見学園女子大学 茨城大学 茨城キリスト教学園 宇宙科学研究所 宇都宮大学</p>	<p>美林学園 太田情報医療専門学校 自働車女子大学 お茶の水女子大学 神奈川大学 慶応義塾大学 埼玉大学 芝浦工業大学 十徳大学 首都大学東京 昭和白梅大学 信州大学 清泉女子大学 高崎経済大学 大千葉大学 津田塾大学 電気通信大学 東京医科歯科大学 東京インカレコブ* 東京外国語大学 東京学芸大学 東京経済大学 東京芸術大学 東京工業大学 東京工業大学 東京電機大学 東京農業大学 東京農工大学 東京理科大学 東京洋大(習志野) 長野大学</p>	<p>長野看護大学 長野短期大学 新潟青陵大学 新潟大学 日本社会事業大学 日本獣医生命科学大学 日本女子大学 日本赤十字看護大学 一橋大学 法政大学 星薬科大学 前橋工科大学 松本蔵治大学 武蔵野大学 明治薬科大学 山梨県立大学 山梨国立大学 横浜国立大学 横濱光栄大学 早稲田大学</p> <p><b>東海</b></p> <p>愛知教育大学 愛知県立芸術大学 愛知県立大学 愛知大学 インカレコブ愛知* 岐阜市立女子短期大学 岐阜大学 金城学院大学 静岡大学 自然科学研究機構岡崎中京大学 名古屋工業大学 名古屋市立大学 名古屋大学 日本福祉大学 三重県立看護大学</p>	<p><b>北陸</b></p> <p>石川工業高等専門学校 金沢大学 富山県立大学 富山高等専門学校 福井大学</p> <p><b>京都・滋賀・奈良</b></p> <p>池坊学園 大阪樟蔭女子大学 京都教育短期大学 京都経済短期大学 京都工芸繊維大学 京都大学 京都橘大学 京都府立医科大学 滋賀医科大学 滋賀県立大学 滋賀大学 滋賀大学彦根 同志社女子大学 奈良教育大学 奈良県立大学 奈良工業高等専門学校 奈良女子大学 立命館大学 龍谷大学</p> <p><b>大阪・兵庫・和歌山</b></p> <p>大阪インカレコブ* 大阪教育大学 大阪経済大学 大阪市立大学 大阪大学 大阪千代田短期大学</p>	<p>大阪電気通信大学 大阪府立大学 大手前大学 関西学院大学 近畿大学 甲南女子大学 甲南大学 神戸市外国語大学 神戸市立工業高等専門学校 神戸親和女子大学 神戸大学 神戸薬科大学 高野山大学 園田学園女子大学 阪南大学 兵庫県立大学 和歌山県立医科大学 和歌山大学</p> <p><b>中国・四国</b></p> <p>愛媛大学 岡山大学 香川大学 高知県立大学(高知県立大学・高知短期大学) 高知工科大学 高知国学院大学 島根大学 下関市立大学 水産大学 徳島大学 鳥取大学 梅光学院大学 広島修道大学 広島大学 松山東雲女子大・短大 松山大学 山口大学</p> <p><b>九州・沖縄</b></p> <p>大分大学</p>	<p>沖縄大学 鹿児島県立短期大学 鹿児島大学 北九州市立大学 九州工業大学 九州国際大学 九州大学 熊本インカレコブ* 熊本大学 熊佐賀大学 長崎純心大学 西南学院大学 西南学院大学 長崎県立大学佐世保校 長崎県立大学シーボルト校 長崎大学 福岡インカレコブ* 福岡教育大学 福岡県立大学 福岡女子大学 南九州学園大学 宮崎大学 立命館アジア太平洋大学 琉球大学</p>
---	--	---	---	--	--

\*インカレ(インターカレッジ)コブとは、キャンパス内に生協がない学校の学生・院生が加入する生協です。各地のインカレコブの問い合わせ先は、QRコードからご覧ください。



すでに学生総合共済にご加入済みではありませんか？

以前、上記一覧の生協で学生総合共済・保険に加入されていた方は、申込書の様式が異なる場合がございます。お申し込み手続きの前に**共済サポートダイヤル0120-335-770**までお問い合わせください。

勉学援助制度

※共済の保障ではありません。

扶養者が亡くなれば経済的な理由で学業を継続することが困難な学生のために緊急奨学金として、一人10万円(返済不要)を支援する制度として勉学援助制度があります。これは全国大学生協連合会の支援制度で、1992年の開始以来21年間で2,862名の方が給付を受けています。(2013年3月現在)応募資格など詳しくは生協窓口までお問い合わせください。この制度も学生どうしのたすけあいの一環です。

お問い合わせ先一覧

加入手続きのしかた

- 生協
- 生命共済
- 火災共済
- 学生賠償責任保険

➔ 各大学生協の窓口までお問い合わせください。

保障内容について

- 生命共済
- 火災共済

共済サポートダイヤル **0120-335-770**

受付時間/平日 9:40~17:30(2014/2/17~4/11は9:00~19:00)  
土曜 9:40~13:00(2014/2/22~4/12は9:00~17:00※日・祝も受付)

- 学生賠償責任保険

保険制度専用ダイヤル **0120-020-650**

受付時間/月~金曜日 9:40~17:00

共済サポートダイヤルは、全国大学生協共済生活協同組合連合会につながります。



全国大学生協共済生活協同組合連合会  
〒166-0003 東京都杉並区高円寺南1-12-4 大学生協高円寺会館

<http://kyosai.univcoop.or.jp/>

株式会社 大学生協保険サービス  
<http://hoken.univcoop.or.jp/>

承認番号 ucm140303  
PB1403(2014.1.30000)



★留学生の皆さまへ 2014年度版  
For International Students

- 病気 Disease
- ケガ Injury
- 火災 Fire



# 大学生協の UNIV. CO-OP's Student Mutual Benefit (=KYOSAI) 学生総合共済

厚生労働大臣認可

生命共済  
Life Mutual Insurance

火災共済  
Fire Mutual Insurance

全国210大学・64万人以上の学生組合員がたすけあう、安心の保障制度です。

A secured insurance system that arises from the mutual aid of more than 640 thousand CO-OP members from 210 universities all around the Japan.

あわせておすすめする保険  
Together with another recommended insurance

学生賠償責任保険  
Personal Liability Insurance for Students (=GAKUBAI)

学生賠償責任保険は、全国大学生協共済生活協同組合連合会が保険契約者となり、共栄火災海上保険株式会社と締結する団体契約です。被保険者(保障の対象となる方)としてご加入いただくことができるのは、全国大学生協共済生活協同組合連合会の会員である大学生協の組合員である方のうち、学校教育法に定める学校の学生または生徒のみとなります。

This Personal liability insurance for students is a group contract with KYOEI FIRE & MARINE INSURANCE Co., Ltd. for which the University Cooperatives Mutual Federation becomes the contractor of the insured party. Those who can apply as Insurants are limited to students of schools specified by the School Education Law, who are members of university cooperatives which are registered with the University Cooperatives Mutual Federation.

<http://kyosai.univcoop.or.jp/>



全国大学生協共済生活協同組合連合会

健康で、安全に留学生生活を過ごすために。たすけあい

A guarantee on a safe and healthy overseas study life. A mutual aid insurance for international students.

から生まれた留学生のための保障。



# 学生総合共済 7つのおすすめポイント

KYOSAI 7 recommending points

## 1 少しの掛金 (1日15円～)で安心できる留學生生活の保障

Safely guarantee your overseas study life with a little premium money (minimum 15 yen per day)

営利を目的としない“学生どうしのたすけあい”の共済事業なので、少ない掛金で充実した保障を実現しています。

## 2 国民健康保険だけでは不十分

National Health Insurance alone is not enough

Q 国民健康保険以外に共済・保険に加入が必要なの?

A 国民健康保険で治療を受けても本人負担分が30%程度あります。基本的には、自分で負担が必要ですので、その備えをしておく必要があります。

## 3 24時間、日本国内、帰国中でも、海外旅行中でも

24 hours no matter you are inside or outside Japan, even if you go back to your country or travel abroad

- 通学中・授業中
- インターンシップ中
- アルバイト中
- 日本・海外旅行中
- クラブ・サークル
- スポーツ中
- 交通事故
- 寮・借家
- 帰国中

## 4 学内の生協窓口で手続きが可能

Secured consulting system within the university together

- 共済の申込み・相談
- 共済金の申請手続き
- 共済金の申請忘れがないように呼びかけ

\*インターカレッジコープでご加入された方はお電話で手続きをお願いします。

## 5 病気や事故にあわないための予防も充実

Extensive prevention program for disease and accident

- 食生活相談会
- 健康チェック企画
- イッキ飲み防止キャンペーン
- メンタルヘルス
- 自転車・バイク点検

## 6 日本での一人暮らしに必要な保障

Insurance needed for living abroad in Japan

- 火災・水ぬれなどで損害を受けた家財を保障
- 家財が盗難により盗まれたり、壊されたときも保障
- 過失による火災や水もれ事故で大家さんから法律上の損害賠償を請求された場合に保障

## 7 留学生委員長からのおすすめ

Recommendation by International Students Committee Chairman

学生総合共済と学生賠償責任保険は、大学生協で学生組合員が日本人、留学生を区別無く、加入して、たすけあう制度です。留學生生活では、学業を続けるためには健康や安全が一番ですが、万一ということには誰にでもありうることです。事実、日本人も含めた学生加入者の6人に一人が卒業までに共済のお世話になっています。大学生協留學生委員会でも留學生の給付事例を見た結果、やはり共済と学生賠償責任保険には、留學生みんなが加入が必要と感じました。ぜひ皆さん加入しましょう。

KYOSAI and GAKUBAI are the mutual aid insurance systems that arises from the mutual aid of UNIV. CO-OP members regardless Japanese or non-Japanese. We know that health and safety are important in our overseas study life, but sometimes there are things that we can't predict. In fact, including the Japanese, 1 out of 6 policyholders received the coverage from KYOSAI before graduate. By looking at those previous cases, we UNIV. CO-OP International Students Committee think that it is necessary for international students to join KYOSAI and GAKUBAI. Please take into consideration and join the insurances. (Translation)

全国留學生委員長 潘棟 (京都大学/中国出身)

### + 学生賠償責任保険 GAKUBAI

日常生活中および正課の授業中、実験・実習中、医療実習中、インターンシップ中などに自分の過失で賠償責任を負った場合の保険にもあわせて加入をおすすめします。

### 示談交渉付き(国内のみ) With private service negotiation (in Japan only) service

日本国内の事故の場合、保険会社に依頼すると被害者との交渉を保険会社の専門家が加入学生にかわって交渉してくれます。

### 生協加入について About joining the membership of UNIV. CO-OP

**入学手続きとあわせて生協加入の手続きをお願いします。**  
Please join the membership of UNIV. CO-OP together with the university entrance procedure.

生協は各大学の学生・教職員が出資金を出し合って運営し、大学の中で福利厚生を担っている団体です。大学内の多数の学生・教職員が加入しており、店舗・食堂の利用や書籍の割引サービスなどを利用できます。生協は一人ひとりの出資と参加で成り立っています。出資金については各大学生協にお問合わせください。

UNIV. CO-OP is run with the investment from university students and staffs, playing an important role on the welfare in universities. Many university students and staffs are joining the membership of UNIV. CO-OP. UNIV. CO-OP members are entitled to enjoy the services of purchase shops or cafeterias, and also the discount service. UNIV. CO-OP came into existence as a result of both investment and participation from each person. Please consult to UNIV. CO-OP if you have any question on the investment money.

**出資金は卒業時に全額返金されます。共済・学生賠償責任保険の掛金、保険料の返金はありません。(途中退学の場合は、未經過分の返金がある場合があります。)**  
The investment money will be fully refunded when you are graduated. However, the premium of KYOSAI or GAKUBAI will not be refunded. (Part of the premium will be refunded if you leave the university in the middle.)

### 組合員(出資者) UNIV. CO-OP Members (Investors)

<b>学ぶ Learning</b>	<b>大学生は勉学・研究がイチバン!!</b> 勉学研究に必要な文具や書籍、パソコンや電子辞書なども割引で購入できます。また、TOEICや資格試験の申し込み、自動車教習所の受付も行っていきます。
<b>健康 Health</b>	<b>健康で安全に過ごしてほしい!</b> そんな願いから健康・安全のとりにくみを行っています。もしもの時のたすけあいの制度「学生総合共済」への加入をおすすめします。
<b>食べる Meal</b>	<b>食べることは生きること!!</b> 安心安全の食材を使用し、バランスよく食べるための栄養表示と提案を行っています。様々なメニューを低価格で提供しており、食生活をしっかりとサポートします。
<b>住む Accomodation</b>	<b>住まいの紹介</b> 留學生の方へ大学の近くのアパートの紹介を行っています。
<b>トラベル Travelling</b>	旅行・合宿・高速バス・航空券などの切符の手配も受付しています。

2011年に発生した「東日本大震災」で被災された生命共済加入者の方々へ共済金をお支払いすることができました。

We managed to give the KYOSAI coverage money to those victims of 2011 Great East Japan Earthquake who are the policyholders of Life Mutual Insurance.

地震災害による以下の場合は、共済金をお支払いいたします。  
We will give the KYOSAI coverage money for the following case during the earthquake.

**落下物や飛来物、転倒等によるケガで入院・通院をされた場合**  
Admission to a hospital or hospital visit due to the injury by falling objects, ballistic fragments, or fall.

- 入院と通院の合計日数が5日以上の場合は、1日目から保障の対象になります。
- 入院は病気の場合も含めて1日目から保障の対象になります。
- We will cover from the first day if you are admitted to any hospital or visited any hospital for more than 5 days in total.
- If including disease, we will cover from the first day of hospital admission.

# 大学生協だからできる **少ない掛金で大きな保障!** Insurance of wide coverage with only a little premium money is possible with UNIV. CO-OP.

留学生のみさんの在学中のさまざまなリスクに十分に備えるためには、もちろん別々でも加入はできますが、生命共済・火災共済・学生賠償責任保険の3つの保障への加入をぜひおすすめします。

Although you are free to join any single insurance separately, we recommend you to join all three insurances (Life Mutual Insurance, Fire Mutual Insurance, Personal Liability Insurance for Students) together in order to prepare for any possible risk during your overseas study life.

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。 The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence.

病気・ケガをしたとき  
Whenever you have any disease or injury

口座振替で毎年自動継続 / 掛金年払い  
Annually auto-extend through bank transfer/Annual payment for premium money

## 生命共済 Life Mutual Insurance

入院日額2,500円コース(NR型)、  
入院日額1万円コース(NG型)からお選びいただけます。  
You can choose in between "2,500 yen daily coverage for hospital admission" Course (NR Type) and "10,000 yen daily coverage for hospital admission" Course (NG Type).

留学生のこんな病気・ケガが増えています /  
These following diseases and injuries are getting more frequent among the international students.

不規則な食生活による体力低下  
Decline in health due to irregular dietary habit

自転車事故によるケガ  
Injury from bicycle accident

サークルなどスポーツ中のケガ  
Injury during sport or club activity

1日目から最高200日までの入院を保障。事故による通院も保障します。(国内・海外)  
Hospital admission can be covered up to 200 days from the first day of admission. Hospital visit due to accident can be covered too. (Regardless of inside or outside Japan)



寮・借家暮らしを  
される方へ  
For those who stay in  
dormitory or rented room

口座振替で毎年自動継続 / 掛金年払い  
Annually auto-extend through bank transfer/Annual payment for premium money

## 火災共済 Fire Mutual Insurance

留学生のこんな事故が増えています /  
These following incidents are getting more frequent among the international students.

給排水設備からの水もれ  
Water leakage from water supply or drainage system

大家さんへの損害賠償責任  
Liability for damages claimed by the house owner

未施錠による盗難  
Burglary due to unlocked door or window

借家人賠償責任保障と火災・風水害・盗難による家財を保障します。(国内のみ)  
Covering the liability for damages, and also the loss of household possession due to fire, wind, flood, or burglary. (Only within Japan)



## あわせておすすめする保険 Recommended insurance policies to be used in conjunction

他人へ迷惑を  
かけたとき  
When you caused any  
trouble with someone

卒業予定年まで保険料一括払い  
Lump-sum payment of premium through to your proposed graduation year

## 学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students

学生生活の賠償事故を卒業まで幅広く保障する学生専用の保険です。  
A special insurance policy for students that offers wide coverage for liability for incidents occurring during their overseas study lives.



## おすすめのパターン Recommended Packages

35才以上の方、在学中に35才になる方は、生命共済の掛金が異なりますので、生協までお問い合わせください。  
For those who are 35 years old or above, the premium of Life Mutual Insurance is different. Please inquire for detail.

### 1年間留学の場合 For 1 year of oversea study

※短期留学の方も加入できます。詳しくは生協にお問合わせください。 Including short term student-exchange

Recommended Package おすすめパターン1	1年目
生命共済 (NR型) Life Mutual Insurance (NR Type)	3,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	1,780円
<b>合計</b>	<b>7,180円</b>

合計  
**7,180円**  
1日  
**20円**

Recommended Package おすすめパターン2	1年目
生命共済 (NG型) Life Mutual Insurance (NG Type)	11,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	1,780円
<b>合計</b>	<b>15,180円</b>

合計  
**15,180円**  
1日  
**42円**

### 2年間留学の場合 For 2 years of oversea study

Recommended Package おすすめパターン1	1年目	2年目
生命共済 (NR型) Life Mutual Insurance (NR Type)	3,400円	3,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	3,120円	払い済み
<b>合計</b>	<b>8,520円</b>	<b>5,400円</b>

初年度8,520円  
2年間合計  
**13,920円**  
1日  
**20円**

Recommended Package おすすめパターン2	1年目	2年目
生命共済 (NG型) Life Mutual Insurance (NG Type)	11,400円	11,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	3,120円	払い済み
<b>合計</b>	<b>16,520円</b>	<b>13,400円</b>

初年度16,520円  
2年間合計  
**29,920円**  
1日  
**42円**

### 4年間留学の場合 For 4 years of oversea study

Recommended Package おすすめパターン1	1年目	2年目	3年目	4年目
生命共済 (NR型) Life Mutual Insurance (NR Type)	3,400円	3,400円	3,400円	3,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円	2,000円	2,000円	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	5,800円	払い済み		
<b>合計</b>	<b>11,200円</b>	<b>5,400円</b>	<b>5,400円</b>	<b>5,400円</b>

初年度11,200円  
4年間合計  
**27,400円**  
1日  
**19円**

Recommended Package おすすめパターン2	1年目	2年目	3年目	4年目
生命共済 (NG型) Life Mutual Insurance (NG Type)	11,400円	11,400円	11,400円	11,400円
火災共済 (KT型) Fire Mutual Insurance (KT Type)	2,000円	2,000円	2,000円	2,000円
学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	5,800円	払い済み		
<b>合計</b>	<b>19,200円</b>	<b>13,400円</b>	<b>13,400円</b>	<b>13,400円</b>

初年度19,200円  
4年間合計  
**59,400円**  
1日  
**41円**

※保険料は加入する月ごとに変わりますので、お問い合わせください。  
Since insurance premiums will change depending on the month of becoming a policyholder, please consult with a company representative.

### (掛金・保険料の明細)

	掛金(1年分)	
生命共済 Life Mutual Insurance	入院日額 2,500円コース (NR型) "2,500 yen daily coverage for hospital admission" Course (NR Type)	入院日額 1万円コース (NG型) "10,000 yen daily coverage for hospital admission" Course (NG Type)
	3,400円	11,400円
火災共済 Fire Mutual Insurance	2,000円	2,000円

学生賠償責任保険 Personal Liability Insurance for Students	卒業まで一括払い
1年	1,780円
2年	3,120円
3年	4,470円
4年	5,800円
5年	7,150円
6年	8,070円

父母死亡見舞金 Condolence payment for parent's death	10万円
掛金	600円 600円

扶養者事故死亡特約 Special contract for beneficiary's death from accident	毎月10万円
卒業までの年数	
1年	200円
2年	600円
3年	1,100円
4年	1,500円
5年	1,900円
6年	2,300円

※必ず卒業までの年数での申込が必要です。  
You must apply for the number of years until you graduate.  
扶養者事故死亡特約の付帯には、父母死亡見舞金の付帯と合わせての加入が必要です。

保障金額は次頁をご覧ください

# 生命共済

Life Mutual Insurance

国内・海外問わず  
保障します。  
Secured coverage regardless of  
inside or outside Japan.

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。  
The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence.

●大学生協の学生組合員のみ加入できます。  
Only open to the student members of UNIV. CO-OP.

	入院日額2,500円コース(NR型) "2,500 yen daily coverage for hospital admission" Course (NR Type)	入院日額1万円コース(NG型) "10,000 yen daily coverage for hospital admission" Course (NG Type)	
病気 Disease	<b>入院保障</b> Coverage for hospitalization 入院1日目から200日まで保障 心の病い(精神疾患など)による入院も保障 Cover from the 1st day to 200 days of hospitalization. Also cover the hospitalization due to mental illness (mental disorder etc.).	日額 <b>2,500円</b>	日額 <b>10,000円</b>
	<b>手術保障</b> Coverage for surgical operation 検査・抜歯・視力回復術など 対象にならないものもあります Some operations like eyeglass restoring, dentistry or check-up may not be included.	1回につき <b>10,000円</b>	1回につき <b>50,000円</b>
	<b>後遺障害保障</b> Coverage for aftereffect 病気による後遺障害は1~3級* の重度障害について保障 Covering the severe disabilities of 1st to 3rd degree for aftereffect due to diseases.	<b>150万円 ~135万円</b>	<b>600万円 ~540万円</b>
事故 ケガ Accident / Injury	<b>入院保障</b> Coverage for hospitalization 入院1日目から200日まで保障 Cover from the 1st day to 200 days of hospitalization.	日額 <b>2,500円</b>	日額 <b>10,000円</b>
	<b>通院保障</b> Coverage for attending hospital 通院のみ、または入院・通院あわせて 5日以上の場合(例えば、入院2日、 通院3日など)1日目から90日まで保障 Cover from the 1st day to 90 days for only attending hospital, or both hospitalization and attending hospital for 5 days and above in total.	日額 <b>1,000円</b>	日額 <b>2,000円</b>
	<b>固定具使用期間</b> During the use for fixation tools 入院日を除いた固定期間2日を 通院1日とみなします Two days of the use of fixation tools will be considered as one day of attending hospital, excluding the hospitalization days.	2日 <b>1,000円</b>	2日 <b>2,000円</b>
	<b>手術保障</b> Coverage for surgical operation 検査・傷口の縫合・抜釘など 対象にならないものもあります Some operations like screw removal, suturing of a wound or check-up may not be included.	1回につき <b>10,000円</b>	1回につき <b>50,000円</b>
	<b>後遺障害保障</b> Coverage for aftereffect 事故による後遺障害は 1~14級*について保障 Covering the 1st to 14th degree of aftereffect due to accident.	<b>150万円 ~3万円</b>	<b>600万円 ~12万円</b>
	<b>本人の死亡</b> Death of the policyholder 病气・事故による死亡 Death due to disease or accident	<b>50万円</b>	<b>200万円</b>
<b>その他の死亡</b> Death due to other causes 病气や不慮の事故以外の 原因により亡くなられた場合 Death due to the reasons other than disease or freak accident.	<b>25万円</b>	<b>100万円</b>	

＋ オプションとして As an option

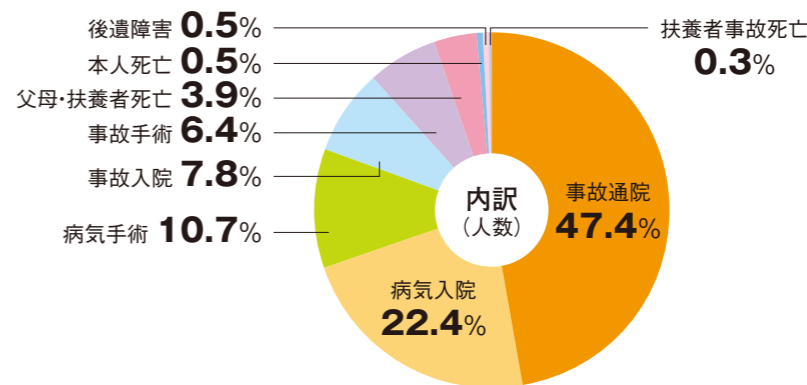
父母・扶養者の死亡 Death of parent or benefactor	<b>オプション1</b> 父母・扶養者死亡特約 Special contract for parent's/benefactor's death from accident	病气・事故を問わず保障 Death coverage regardless of disease or accident	<b>10万円</b>	<b>10万円</b>
	<b>オプション2</b> 扶養者事故死亡特約 Special contract for benefactor's death from accident	事故による死亡のみ保障 Only covering the death due to accident 卒業予定年の満期日まで Until the due date of the graduating year	毎月 <b>10万円</b>	毎月 <b>10万円</b>

●保障のあらまし10~12ページおよび13ページも必ずご一読ください。  
また、告知事項を加入申込書でご確認のうえお手続きください。

掛金については5ページをご参照ください。

1年間の共済金の支払実績(合計人数 **33,991人** / 合計金額 **約29億8,856万円**)  
The actual record of the payment of KYOSAI benefits in 1 year Total number of people Total payment amount

16,113人が  
事故で  
通院しています。



(2012年4月~2013年3月)

## 給付を受けた学生の声

The actual voices of the students who received the benefits

**学内の事故**  
Injury in campus  
足首の捻挫  
Twist in ankle  
階段から降りる際、踏み外してしまって転倒した際に、右足の足首を捻って捻挫。本を大量に持っていたため、前がちやんと見えなかったため階段を踏み外したと思います。共済に加入しているから、安心して留学生活を送られる。(大学1年 中国)  
**共済金の支払 30,000円**

**バイク運転中の事故**  
Accident during the motorcycle ride  
脳挫傷・顔面骨折  
Brain contusion & facial fracture  
バイク走行中、交差点で右折しようとしたところ、反対側から直進してきた車と衝突し、車のフロントガラスに左顔面をぶつけ、空中に飛ばされ一時意識不明に陥った。(大学1年 女性)  
**共済金の支払 1,938,000円**

**自転車事故**  
Accident during the bicycle ride  
膝と両手にケガ  
Fractured knees and hands  
通学中、自転車に乗っていて、突然靴が滑ったため転倒、膝と両手をケガ。ケガをした後大丈夫だと自分が思って、病院へ行かなかったが、2~3日したらだんだん痛みが強くなりもっと早くにいけば良かったと思う。いつも後輩達にとても安く入れる共済(保険)で安心できますと、お勧めしています。(大学院3年 中国)  
**共済金の支払 42,000円**

**日常生活の事故**  
Accident in daily life  
左足関節外側靭帯損傷  
Injury in the lateral ligament of the left ankle joint  
夕方、自宅の浴室にて入浴中、窓を開けようとして、浴槽に足をかけた時に滑って転倒してしまった。(大学2年 女性)  
**共済金の支払 84,000円**

**スポーツ中の事故**  
Accident during the sport  
右足の骨折  
Fractured right leg  
公園でスケートボードをしていて転倒、右足を骨折。(大学1年 ロシア)  
**共済金の支払 171,500円**

**自転車運転中の事故**  
Accident during the bicycle ride  
顔面多発骨折  
Multiple facial fractures  
大学より帰宅後、アルバイト先に向かう途中、交差点で反対側から走行してきた自転車と出会い頭に衝突、転倒し右顔面を打撲負傷した。(大学1年 男性)  
**共済金の支払 214,000円**

**病气/入院**  
Disease/Hospitalization  
急性胃腸炎  
Acute gastroenteritis  
夏休み帰省中、下痢をしてしまい病院へ。2日目に点滴に行ったところ、そのまま入院した。(大学1年 男性)  
**共済金の支払 110,000円**

**病气/入院/手術**  
Disease/Hospitalization/Operation  
尿路結石  
Urinary calculus  
朝、突然腰部から激痛を感じ緊急入院。急な入院なので、着替え等全く持っていなかったため困りました。「個人がみんなのため、みんなが個人のため」一人では困る時にどうしようもないので、やはり団体に助けってもらった方が良くと思います。(大学院2年 中国)  
**共済金の支払 17,500円**



魯潤九

(北海道大学 / 韓国出身)

### 生命共済のおすすめ Recommendation of Life Mutual Insurance

前にケガをして入院と手術が必要だったときに、共済に加入していなかったために5万円くらい負担が必要でした。また手術も必要でしたが、日本は医療費が高いので、一時帰国して受けました。あのとき共済に入っていたら助かったのに...と強く感じました。ケガや病気になるのが一番ですが、備えあれば憂いなしということわざもあります。

Last time when I was admitted to the hospital due to injury, I need to pay for about 50 thousand yen as I didn't join the KYOSAI. And because the medical fee in Japan is so high, I had to return to my country temporary for surgery. I regret that, if only I had joined the KYOSAI, everything would be much easier at that time. It would be the best if you can avoid any disease or injury, but it is better if you can get prepared for any unexpected incident. (translation)

### Life Mutual Insurance 生命共済 Q&A

#### 海外旅行に行く場合、共済と学生賠償責任保険だけで大丈夫ですか?

Is it ok if I only join KYOSAI and GAKUBAI when I go for overseas trip?

海外で事故や病気になる場合、治療費や病院までの搬送費用等が高額になる場合もあり、日本の健康保険を前提にした共済だけで十分とはいえません。海外旅行に行く場合は、海外旅行保険へも加入することをおすすめします。

If you have any disease or injury at oversea, the medical fee or the transportation fee to hospital may be very expensive, and the KYOSAI that is based on the health insurance in Japan may not be enough. Therefore, we recommend you to buy the traveler's insurance too whenever you go for any overseas trip.

# 火災共済

Fire Mutual Insurance

**家財保障と盗難保障**がついて安心。  
Feel safe with the coverage on household properties and burglary.

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。 The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence.

●大学生協の学生組合員のみ加入できます。 Only open to the student members of UNIV. CO-OP.

<p><b>家財の火災・水ぬれ・風水害など</b></p> <p>The damage of household properties due to fire, water stained, wind or flood</p>	 <p><b>家財の保障</b> Coverage of household properties</p> <p>風水害・火災・落雷などで加入者の家財が損害を受けた場合に保障 ※修理可能なものは修理費用を保障します。 ※Covering the repairing fee for those that can be repaired.</p> <p><b>臨時費用</b> Extra expenses</p> <p>家財が全焼・全壊のとき臨時費用としてお支払い Extra expenses will be given when the household properties are completely burnt or damaged.</p>	<p><b>200万円まで</b> (自己負担額なし) No copayment</p> <p><b>10万円</b></p>
<p><b>盗難保障</b></p> <p>Coverage for burglary</p>	<p><b>盗難家財保障</b> Coverage for the burglary of household properties</p> <p>借用戸室の家財が盗まれたり、壊されたり、汚されたときに保障 Cover when the household properties in rented room are stolen, damaged or soiled.</p> <p><b>盗難現金保障</b> Coverage for the burglary of cash</p> <p>借用戸室の現金などが盗まれたときに保障 Cover when the cash in rented room is stolen.</p> <p><b>盗難借用戸室修理費用保障</b> Coverage for the cost of the rented room interior repair in burglary</p> <p>盗難で借用戸室の窓ガラスやカギを壊され、修理代を負担しなければならないときに保障 Cover when the glass windows or the door locks of the rented room are damaged in burglary, and you are required to pay for the repair.</p>	<p><b>30万円まで</b> (自己負担額なし) No copayment</p> <p><b>5万円まで</b> (自己負担額なし) No copayment</p> <p><b>10万円まで</b> (5,000円を超える賠償額を保障。5,000円は自己負担) Covering the amount exceeding 5,000 yen. 5,000 yen self-pay</p>
<p><b>賠償保障</b></p> <p>Coverage for liability</p>	 <p><b>借家人賠償責任保障</b> Coverage for tenant liability</p> <p>加入者の過失により火災や給排水設備からの水ぬれ事故を起こし、法律上の損害賠償責任が発生し大家(貸主)から請求された場合に保障 Cover when fire or water leakage accident is happened due to the negligence of the policyholder, and the holder is claimed for the damages by the landlord.</p>	<p><b>1,000万円まで</b> (5,000円を超える賠償額を保障。5,000円は自己負担) Covering the amount exceeding 5,000 yen. 5,000 yen self-pay</p>

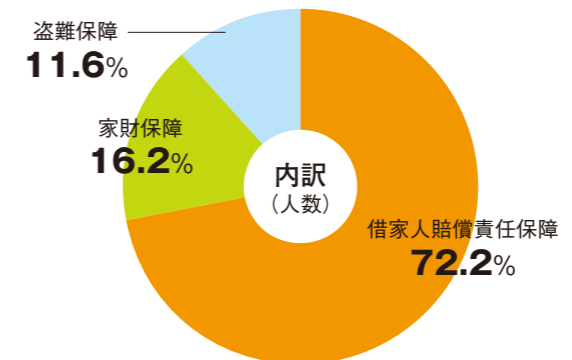
**下記のような場合は共済金は支払われません。**  
The KYOSAI benefits will not be given for the following cases.

- 欠陥、腐食、さび、カビ、その他の自然の消耗などを原因とする借用戸室の損壊・汚損
- 盗難事故の時点で借用戸室内に存在しなかった家財、現金の損害(駐輪場に置いてあった自転車など)
- 壁や床などをキズつけた場合や借用している設備等を壊した場合
- 地震、噴火、これらによる津波、火災、風水害等による損害

掛金については5ページをご参照ください。

□ **1年間の共済金の支払実績** (合計人数 **1,073人** / 合計金額 **約1億9,741万円**)  
The actual record of the payment of KYOSAI benefits in 1 year Total number of people Total payment amount

775人が借家人賠償責任保障を受けています。



(2012年4月~2013年3月)

**給付を受けた学生の声**  
The actual voices of the students who received the benefits

**家財**  
Household properties

**屋根の排水系統のつまり**  
Blocked the drainage system

屋根に設置されている排水系統が6時間以上続いたみぞれで詰まった。天井に大面積の滝状の水もれが発生し羽毛布団等が濁水による汚れと臭いで元に復元できない状態になった。予測範囲外の事故なので次回からの天気状態を注意したい。(大学4年 中国)

**共済金の支払 56,300円**

**借家人賠償**  
Tenant liability

**水もれ**  
Water Leakage

洗濯中にその場を離れた際にホースが外れたことに気がつかず階下に水もれし、建物に被害がでた。(大学1年 中国)

**共済金の支払 249,195円**

**家財**  
Household properties

**盗難**  
Burglary

留守中、ベランダを割って侵入され、ノートパソコン、デジカメ、メガネ、MDなどが盗まれた。アパートの部屋は一階なので、留守にする時はベランダのシャッターを降ろして外出すべきだった。(大学4年 留学生)

**共済金の支払 257,190円**

**借家人賠償**  
Tenant liability

**凍結**  
Frozen

玄関外の給湯器が凍結予防処理をしていなかった為、破損し水もれた。水道栓を締めておくといった凍結予防しておくべきだった。(大学院1年 留学生)

**共済金の支払 49,600円**

**借家人賠償**  
Tenant liability

**凍結**  
Frozen

水抜き不十分のために風呂釜が凍結し、破損。水抜きをきちんとしていたら防げたと思う。(大学院1年 中国)

**共済金の支払 20,000円**

**家財/現金**  
Household properties/Cash

**盗難**  
Burglary

海外旅行より帰宅すると、ドアに穴が開けられ施錠が外されており、現金とビジネスキャリアが盗まれていた。(大学院2年 留学生)

**共済金の支払 43,465円**



Han Yee Peng  
(大阪大学 / マレーシア出身)

**火災共済のおすすめ**  
Recommendation of Fire Mutual Insurance

日本人学生と同様、火災、洗濯機からの水もれ、北国では寒さで凍結し破裂する事故で、留学生の中でも多くの人が給付を受けています。大きな保障の割合に掛金が2,000円はとても魅力です。万一の場合の強い味方火災共済にみんな加入しましょう。

Same as the Japanese students, many of the international students indeed received the benefit money for the accidents such as fire, water leakage from washing machine, rupture of water pipe due to freezing in cold places, etc. Moreover, I find it so attractive that you can receive such a large amount of benefit money by just paying 2,000 yen. So I recommend everyone to join the Fire Mutual Insurance that will provide a great help for any emergency case. (translation)

## 火災共済 Q&A

**他の保障制度に加入していますか?**  
What if I have already joined some other housing insurance?

アパートに他の保険などの契約がある場合、家財や盗難保障、借家人賠償の保障があるか、また、十分な保障額になっているか、加入証書で確認された方が良いです。また、北国では、凍結による破裂の場合の保障があるかもチェックポイントです。

If you have already joined some other housing insurance together with the house contract, please check whether that insurance covers your household properties, burglary or tenant liability. Also, please check whether the coverage amount is enough for you. If possible, please confirm yourself by checking the official application certificate. By the way, it is advisable to check whether your insurance covers the rupture due to freezing, especially if you stay in cold places.

**大家さん(貸主)への借家人としての賠償責任とは?**  
What is the tenant liability responsibility?

アパートを借りている場合、入居している学生の責任で火事や水もれ事故を起こした場合、修理費用を入居学生が弁償する責任があります。その分をカバーするのが、借家人賠償責任保障です。If the student who stays in the rented room caused some accident such as fire or water leakage etc., the student may be required to pay for the damage by the landlord. These expenses can be covered by the tenant liability responsibility insurance.

**生命共済**  
Life Mutual Insurance

**保障の対象となる主な場合**  
In these following cases, you will be able to receive an benefit

<p><b>病気入院</b> Hospitalization due to illness</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済加入後に発生した病気により、共済期間中に入院したとき、当会は1日目から200日まで規定の共済金を支払います。</li> <li>* When the policyholder has to be hospitalized due to an illness started after the policyholder entered the mutual aid and during the period of mutual aid, our company pays the prescribed mutual aid money from the first day to the 200th day.</li> </ul>
<p><b>事故入院</b> Hospitalization due to an accident</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間中に発生した不慮の事故等で、共済期間中に入院したとき、当会は1日目から200日まで規定の共済金を支払います。</li> <li>※上記の保障は、事故の日から180日以内に医師による治療を開始した場合に限りです。</li> <li>* When the policyholder has to be hospitalized due to an unexpected accident and so forth occurring after the policyholder entered the mutual aid and during the period of mutual aid, our company pays the prescribed mutual aid money from the first day to the 200th day.</li> <li>※ The above indemnity shall be delivered only when the policyholder started to receive treatment from a doctor within 180 days after the day of the accident.</li> </ul>
<p><b>手術保障</b> Security for surgical operations</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が共済の保障対象となる入院期間中にその病気やケガの治療のための手術をしたとき、当会は規定の共済金を支払います。</li> <li>※対象にならない手術があります。</li> <li>* When the policyholder undergoes an operation for the illness or injury during the period of hospitalization as an indemnity, our company pays the prescribed mutual aid money.</li> <li>※ There are some operations for which our company does not pay the mutual aid money.</li> </ul>
<p><b>事故通院</b> Attending a hospital due to an accident</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間中に発生した不慮の事故で、5日以上入院または通院した場合、当会は1日目から規定の通院日額を支払います。</li> <li>※上記の保障は、事故の日から180日以内に医師による治療を開始した場合に限りです。</li> <li>※上記の保障は、事故の日から360日以内の期間の通院で、実際に通院した日が90日までの範囲に限りです。</li> <li>※共済期間中に生じた不慮の事故等を直接の原因とし、医師が必要と認め、治療を目的とし、ギプス、副木、コルセット等の固定具を用い、障害の箇所を固定している期間について、事故通院共済金を支払うことがあります。この場合の通院日数の算定はつぎの方法によります。(固定具の使用期間の日数－固定具使用期間中の実入院日数)×1/2で、端数が生じたときは切り上げます。</li> <li>* When the policyholder had to be hospitalized or to receive regular outpatient treatment for more than 5 days due to an unexpected accident occurring during the period of mutual aid, our company pays the prescribed daily sum of money for receiving regular outpatient treatment from the first day.</li> <li>※ The above indemnity shall be delivered only when the policyholder started to receive treatment from a doctor within 180 days from the day of the accident.</li> <li>※ The above indemnity shall be delivered only for the outpatient treatment within 360 days from the day of the accident and the number of days during which the treatment was received is limited to 90 days.</li> <li>※ Our company may pay mutual aid money for outpatient treatment of an accident during the period that the patient uses a fixing device such as a cast, a splint or a corset to fasten the wounded part, provided that the treatment is recognized as necessary by a doctor for treatment purpose, caused directly by contingency during the mutual aid period. The days for the outpatient treatment in this case shall be calculated by the following method. (Days that fastening device has been used – real hospitalization days while the fastening device was used) × 1/2, and a fractional figure shall be rounded up.</li> </ul>
<p><b>父母・扶養者の死亡</b> (G型、R型のための保障です。NG型、NR型にはこの保障はありません) Death of Parent/benefactor Coverage applies to only G type and R type. No coverage for NG type and NR type.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者の実父母が、共済期間中に死亡したとき、当会は規定の共済金を支払います。</li> <li>* When the real parent of the policyholder dies during the period of mutual aid, our company pays the prescribed sum of money.</li> </ul>
<p><b>扶養者の事故死亡</b> Special contract for benefactor's death from accident</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●あらかじめ登録された扶養者(以下、扶養者といいます。)が、契約のお申込み日の翌日以降かつ共済期間中に発生した不慮の事故を直接の原因として、事故の日から360日以内に亡くなられた場合は、毎月、扶養者事故死亡共済金をお支払いします。</li> <li>[ご注意] 下記の場合は保障の対象となりません。</li> <li>※不慮の事故以外の原因により扶養者が亡くなられた場合</li> <li>※病気により扶養者が亡くなられた場合</li> <li>* When the policyholder's parent, registered in advance, dies of an accident that started or occurred during the period of mutual aid, caused directly by contingency, within 360 days after the day of accident, our company pays the mutual aid money every month.</li> <li>[Note] The following cases are uncovered.</li> <li>※ When the policyholder's parent died of a disease.</li> <li>※ When the policyholder's parent died by the case except an unexpected accident.</li> </ul>
<p><b>死亡</b> Death</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間中に発生した病気や事故で死亡した場合、規定の共済金を支払います。</li> <li>※加入者が、共済期間中に自殺により死亡した場合は、当会は規定の共済金の半額を支払います。</li> <li>* When the policyholder dies of an illness or an accident that started or occurred during the period of mutual aid, our company pays the prescribed sum of money.</li> <li>※ Then the policyholder dies of suicide, our company pays a half of the prescribed sum of money.</li> </ul>
<p><b>病気による後遺障害</b> Aftereffect due to diseases</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済加入後に発生した病気により、共済期間中に1級から3級までの重度の後遺障害となったとき、当会は規定の共済金を支払います。</li> <li>* When the policyholder starts to have a severe aftereffect of 1st to 3rd grades during the period of mutual aid due to the illness started after the policyholder entered the mutual aid, our company pays the prescribed sum of money.</li> </ul>
<p><b>事故による後遺障害</b> Aftereffect due to accident</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間中に発生した不慮の事故等により、事故の日から360日以内に1級から14級までの後遺障害となったとき、当会は規定の共済金を支払います。</li> <li>※加入者が、事故の日から361日以上治療を要するときは、当会は、事故の日から361日目の医師の診断により、後遺障害の等級を判断します。</li> <li>* When the policyholder starts to have a severe aftereffect of 1st to 14th grades within 360 days from the day of the accident due to the unexpected accident and so forth occurred during the period of mutual aid, our company pays the prescribed sum of money.</li> <li>※ When the policyholder has to receive treatment for more than 361 days from the day of the accident, our company judges the grade of aftereffect from the diagnosis of a medical doctor made on the 361st day.</li> </ul>

**火災共済**  
Fire Mutual Insurance

**保障の対象となる主な場合**  
In these following cases, you will be able to receive an benefit

<p><b>家財の保障</b> Indemnity for household effects</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●借戸室内の加入者の家財が、共済期間中に発生した火災、落雷、破裂、爆発、給排水設備や他の部屋からの水もれ、風水害によって損害を受けたとき、当会は規定の共済金を支払います。</li> <li>※上記以外の原因で家財が損害を受けたときは、保障がありません。</li> <li>※修理可能なものは、修理費用を支払います。</li> <li>※加入者が、他の火災保険などに加入しているときは、当はその保険と分担して共済金を支払います。</li> <li>* When the household effects of the policyholder are damaged due to fire, lightning, burst, explosion, leakage from water supply-drainage facilities or from other rooms, or storm and flood damage, our company pays the prescribed sum of money.</li> <li>※ When the household effects of the policyholder are damaged due to causes other than what described above, there will be no payment of indemnity.</li> <li>※ When the damaged household effects are repairable, the repair expenses will be paid.</li> <li>※ When the policyholder takes out other fire-insurance policies concurrently with our policy, our company pays the mutual aid money by sharing the total with the other fire-insurance companies.</li> </ul>
<p><b>借家人賠償責任保障</b> Owner liability coverage</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が誤って火災、破裂、爆発、給排水設備からの水もれをおこし、借用している部屋を汚したり壊したりして、貸主から損害賠償を請求されたとき、当会は共済金を支払います。</li> <li>※貸主に賠償する金額の内、5,000円は自己負担になります。</li> <li>※加入者が、他の火災保険などに加入しているときは、当はその保険と分担して共済金を支払います。</li> <li>* When the rented room is stained or damaged due to inadvertent fire, burst, explosion or water leakage through the water supplydrainage facilities due to the negligence of the policyholder, and the policyholder is claiming damages from the landlord, our company pays the prescribed sum of money.</li> <li>※ Of the amount of money paid to the landlord, 5,000 yen will be paid from the policyholder.</li> <li>※ When the policyholder takes out other fire-insurance policies concurrently with our policy, our company pays the mutual aid money by sharing the total with the other fire-insurance companies.</li> </ul>
<p><b>盗難保障</b> Coverage for burglary</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者の借戸室内にあった加入者所有の家財が盗まれ、またはき損、汚損した場合に、当会は共済金を支払います。</li> <li>●現金または金融機関の預貯金証書(通帳やキャッシュカードを含む)が借戸室内から盗まれ、その後金融機関から現金が引き出されたとき、当会は共済金を支払います。</li> <li>※警察に届け出を行った場合に限り、保障します。</li> <li>●盗難事故により、加入者の借戸室が破損、毀損、汚損し貸主に対して賃貸借契約上加入者が修理費用を負担せざるを得ない場合に限り、当会は共済金を支払います。</li> <li>※加入者が、他の火災保険などに加入しているときは、当はその保険と分担して共済金を支払います。</li> <li>* Upon theft, damage or soiling of household effects of the insured party located inside a rented room of the said insured party, the university Co-op shall make payment of benefits.</li> <li>* Upon theft of cash or deposit or savings certificates (including bank passbooks, cashing cards, etc.) from a rented room, as well as subsequent withdrawal of cash from a financial institution, the University Co-op shall make payment of benefits.</li> <li>※ Note: Coverage is limited to cases when incidents are reported to the police.</li> <li>* Mutual benefits are paid out only if a rented accommodation of a policyholder has been destroyed, damaged or defaced as the result of a burglary and are subject to a rental agreement that stipulate that the renter must pay the landlord for the cost of repairs.</li> <li>※ When the policyholder takes out other fire-insurance policies concurrently with our policy, our company pays the mutual aid money by sharing the total with the other fire-insurance companies.</li> </ul>

**生命共済**  
Life Mutual Insurance

**保障の対象とならない主な場合**  
In these following cases, you will be unable to receive a benefit

<p><b>病気入院・病気による後遺障害</b> Hospitalization/Aftereffect due to illness</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間外に入院したり後遺障害となったとき</li> <li>●加入前の発病による場合で、加入から1年未経過のとき</li> <li>●検査、正常出産、美容整形など、病気でない場合</li> <li>●病気の通院は、保障されません。</li> <li>* When the policyholder is hospitalized outside the period of mutual aid or starts to suffer from an aftereffect.</li> <li>* In case of an illness that starts before a person is insured, when the policyholder has not been insured for one year yet.</li> <li>* When the policyholder does not suffer from illness in such cases as due to a test, normal delivery, cosmetic surgery, etc.</li> <li>* Outpatient treatment because of an illness is not covered.</li> </ul>
<p><b>事故入院・事故通院・事故による後遺障害</b> Hospitalization/Outpatient treatment due to an accident and Aftereffect due to an accident</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者が、共済期間外に発生した不慮の事故で入院、通院したとき、または後遺障害となったとき</li> <li>●入院期間中の通院や固定</li> <li>●加入者が犯罪行為や自殺行為によりケガをしたとき</li> <li>●加入者が故意または重大な過失により事故にあったりケガをしたとき</li> <li>●加入者が酒や麻薬に酔った状態で自動車等を運転していて事故を起こし、ケガをしたとき</li> <li>●加入者が、自動車等を運転していて、無免許、無資格、信号無視、遮断中踏切立ち入りなどにより事故を起こし、ケガをしたとき</li> <li>●加入者が、私闘によりケガをしたとき</li> <li>* When the policyholder is hospitalized, receives outpatient treatment or suffers from an aftereffect outside the period of mutual aid due to an unexpected accident.</li> <li>* Outpatient treatment or fixation during the period of hospitalization.</li> <li>* When the policyholder was injured due to criminal activities or suicidal attempts.</li> <li>* When the policyholder became involved in an accident with intention or due to serious negligence.</li> <li>* When the policyholder was injured in an accident due to driving under the influence of alcoholic beverages or narcotics.</li> <li>* When the policyholder was injured in an accident while driving an automobile, or so forth, without a license, qualifications, or due to negligence in adhering to traffic signals and an attempt to cross the railway crossing when the crossing barrier was closed.</li> <li>* When the policyholder was injured due to the strife resulting from a personal grudge.</li> </ul>
<p><b>父母・扶養者の死亡</b> (G型、R型のための保障です。NG型、NR型にはこの保障はありません) Death of Parent/benefactor Coverage applies to only G type and R type. No coverage for NG type and NR type.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●加入者の配偶者の父母が死亡した場合</li> <li>●加入者の父母の死亡を証明する書類が提出されない場合</li> <li>●加入者の父母が共済期間外に死亡したとき</li> <li>●加入者の故意によって、父母が死亡したとき</li> <li>●父母の犯罪行為によって、父母が死亡したとき</li> <li>* When a parent of the policyholder's spouse died.</li> <li>* When a document that proves the death of the policyholder's parent is not submitted.</li> <li>* When the policyholder's parent died outside the period of mutual aid.</li> <li>* When the policyholder's parent died with the intention of the policyholder.</li> <li>* When the policyholder's parent died due to the criminal activities by the parent.</li> </ul>

<b>扶養者の事故死亡</b> Special contract for benefactor's death from accident	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 共済期間外に発生した不慮の事故により扶養者が亡くなられた場合</li> <li>● 契約者、被共済者の故意</li> <li>● 扶養者の故意、重大な過失、自殺行為、私闘</li> <li>● 共済金受取人の故意、重大な過失</li> <li>● 契約者、被共済者、共済金受取人、扶養者の犯罪行為</li> </ul> <p> <small>* When the policyholder's parent died outside the period of mutual aid due to an unexpected accident.  <small>* When the policyholder's parent died with intention of the policyholder.  <small>* When the policyholder's parent died due to criminal activities or suicidal attempts.  <small>* When the policyholder's parent died involved in an accident with intention or due to serious negligence.  <small>* When the policyholder's parent died due to the criminal activities by the policyholder or a parent of the policyholder or the beneficiary.</small> </small> </small> </small></small></p>
<b>死亡</b> Death	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 加入者が共済期間外に病気により死亡した場合</li> <li>● 加入者が共済期間外に発生した不慮の事故で死亡した場合</li> <li>● 加入者の犯罪行為で死亡した場合</li> <li>● 共済金受取人が故意に加入者を死亡させた場合</li> <li>● 加入者が酒や麻薬に酔った状態で自動車を運転していて事故を起こし、死亡したとき</li> <li>● 加入者が、自動車等を運転していて、無免許、無資格、信号無視、遮断中踏切立ち入りなどにより事故を起こし、死亡したとき</li> <li>● 加入者が、私闘により死亡したとき</li> </ul> <p> <small>* When the policyholder died of an illness outside the period of mutual aid.  <small>* When the policyholder died in an unexpected accident occurred outside the period of mutual aid.  <small>* When the policyholder died due to the criminal activities carried out by the policyholder.  <small>* When the receiver of the mutual aid money is involved in the deliberate death of the policyholder.  <small>* When the policyholder died in an accident due to driving under the influence of alcoholic beverages or narcotics.  <small>* When the policyholder died in an accident while driving an automobile, or so forth, without a license, qualifications, or due to negligence in adhering to traffic signals, an attempt to cross the railway crossing when the crossing barrier was closed.  <small>* When the policyholder died due to the strife resulting from a personal grudge.</small> </small> </small> </small></small></small></small></p>

## 火災共済

Fire Mutual Insurance

### 保障の対象とならない主な場合

In these following cases, you will be unable to receive a benefit

<b>家財の保障</b> Indemnity for household effects	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 加入者の故意によって生じた損害</li> <li>● 紛失や盗難による損害</li> <li>● 戦争や内乱による損害</li> <li>● 地震、噴火、津波による損害</li> <li>● 現金、定期券、宝石、自動車、125ccをこえるバイク、レンタル品など</li> <li>● 加入者が詐欺行為を行ったとき</li> <li>● 同居の親族や同居人が所有する家財の損害</li> </ul> <p> <small>* Damage caused by the intention of the policyholder.  <small>* Damage caused by loss or theft.  <small>* Damage caused by a war or a civil war.  <small>* Damage caused by an earthquake, an eruption or a Tsunami (tidal wave).  <small>* Cash, a commuter pass, a jewel, an automobile, a motorcycle with engine larger than 125 cc, rental items, etc.  <small>* When the policyholder committed fraud.  <small>* Damage of household effects owned by a relative and a lodger who are living together with the policyholder.</small> </small> </small> </small></small></small></small></p>
<b>借家人賠償責任保障</b> Owner liability coverage	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 借戸室が、欠陥、さび、カビ、その他の自然の消耗により、汚損、破壊した場合</li> <li>● 火災、破裂、爆発、給排水設備からの水もれ以外の原因による場合。</li> <li>● 加入者の故意によって生じた損害</li> <li>● 加入者と家主の間で特別な約定があり、それによって加重された損害</li> <li>● 家主に借戸室を引き渡した後に発見された損害</li> </ul> <p> <small>* When the rented room is stained or damaged due to defect, rust, mold, or other natural wear.  <small>* Damage by a cause other than fire, burst, explosion or a water leakage from water supply/drainage facility.  <small>* Damage caused by the intention of the policyholder.  <small>* Damage aggravated by a special contract between the policyholder and the landlord.  <small>* Damage found after the rented room was returned to the landlord.</small> </small> </small> </small></small></p>
<b>盗難保障</b> Coverage for burglary	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 被共済者の故意、または重大な過失による損害</li> <li>● 共済の目的物の使用又は管理を委託された者、または被共済者の親族の故意によって生じた損害。ただし、その者が、被共済者に現金を取得させる目的でなかった場合は、除きます。</li> <li>● 盗難事故の時点で借戸室内に存在しなかった家財、現金の損害</li> <li>● 対象にならない家財(有価証券、クレジットカード、プリペイドカード、クーポン、貴金属、書画、骨董、自動車(自動二輪、自動三輪車を含む)、動物、植物など)の損害</li> <li>● 加入者の所有でない家財、現金の損害</li> <li>● 火災等、風水害等の際における盗難事故による損害</li> <li>● 地震、噴火、津波の際に盗難または紛失によって生じた損害</li> <li>● 紛失による損害</li> </ul> <p> <small>* Damage resulting from intentional actions or as the result of negligence on the part of the insured party.  <small>* Damage resulting from intentional actions on the part of persons to which the use or supervision of items targeted in the coverage plan are consigned, or on the part of relatives of the insured party. This shall not apply in cases when such parties have no intention of securing cash payments for the insured party.  <small>* Damage to household effects or theft of cash not present inside the rented room at the time of the theft incident.  <small>* Damage to household effects not targeted in coverage plans (negotiable securities, credit cards, prepaid cards, coupons, precious metals, paintings, antiques, automobiles&lt;including motorcycles and motor tricycles&gt;, animals, plants, etc.).  <small>* Damage to personal effects or theft of cash not owned by the insured party.  <small>* Damage resulting from theft incidents during fires, windstorms, floods, etc.  <small>* Damage resulting from theft incidents or losses resulting from misplacement during earthquakes, volcanic eruptions, tidal waves, etc.  <small>* Losses resulting from misplacement.</small> </small> </small> </small></small></small></small></small></p>

## Q & A

### 卒業まで一括加入できないのか？

Is it possible to join KYOSAI for the whole period up to the graduation?

**A** 学生総合共済は共済期間が1年となっており、掛金も1年ごとにお支払いいただく必要があります。

1年目の掛金は払込みまたは生協窓口でお申込、お支払いください。

共済の掛金は2年目以降からは登録いただいた口座から振替となり、卒業予定年まで自動継続となります。

2年目以降の継続契約は、掛金を口座振替でお支払いいただく必要があります。口座振替以外での掛金のお支払いは、共済期間がとぎれなくても新規契約扱いとなります。生命共済の継続契約では加入前の発病の場合でも初めて契約を申し込んだ日から、1年を経過した後の病気による死亡、入院、手術、後遺障害の発生について共済金をお支払いできる場合があります。

The benefit period of the Student Mutual Benefit is one year, and the premium shall be paid every year.  
Please pay the first year premium via bank transfer, or pay at the Co-op window.  
The premium from the second year shall be transferred from the registered account, which shall be automatically continued till the year the student is supposed to graduate.  
The continuing contract from the second year needs to have the premium paid by a bank transfer from the member's account. Any payment of the premium other than the bank transfer from his/her account is considered to be a new contract even if the coverage period is unbroken. For the continuing contract of the Life Mutual Insurance, death, hospitalization, operation, aftereffect of disease due to an illness after one year has passed since the day the member applied for the contract for the first time, there are occasions that benefit may be paid, even in the case where the onset of disease is before the subscription.

### 火災共済は、火事の時だけ給付されるのですか？

Is Fire Mutual Insurance available only for a fire?

**A** 火事だけでなく、給排水設備からの水もれや、風水害、落雷での家財の損害も保障します。また、自分が火災や水もれを起こして大家さんから借戸室の損害賠償を請求されたときの保障もあります。(大家さん以外の人の家財に与えた損害の賠償は火災共済では保障されません。学生賠償責任保険で保障される場合がありますので、火災共済とあわせて加入をお勧めします。)

KYOSAI will be paid not only for damage caused by a fire, but also by water leaking from kitchen, bathroom, washing machine or lavatory, or by such disasters as lightning, freeze or typhoon. It will also be paid for damages claimed by the owner of rented room when the member caused a fire, water accident or water pipe burst. (Fire Mutual Insurance will not cover the damage of a household property of people other than those of the owner of the house. The damages are sometimes covered by the Personal Liability Insurance for Students, which we recommend you to join together with the Fire Mutual Insurance.)

### アルバイト中や旅行中、帰国中の病気や事故については保障されますか？

Is it insured for any accident while doing part-time job, on vacation or while going back home to my own country?

**A** 共済の給付対象となる病気や事故であれば、どこで起こったものでも保障されます。(火災共済は日本国内のみの保障です。)

KYOSAI is covered for diseases or accidents which happen anywhere. (Fire Mutual Insurance is covered only in Japan.)

### 病気やケガをしなかったら掛金は戻ってくるのか？

Will premium be refunded if suffering no disease or injury?

**A** 病気やケガをしなくても、掛金は戻ることはありません。しかし、学生総合共済は「病気やケガをして困っている仲間みんなでお金を出し合ってお見舞い金をおくる制度」ですから、みなさんの掛金は確実に仲間のために役立っています。

Premium will not be refunded even if the member does not suffer disease or injury. Nevertheless, since KYOSAI is a "system by which a gift of money is given through the fund contributed by each member to the member in difficulties due to disease or injury," premium paid by all members are certainly helping members.

### 卒業の予定が変更になった場合はどうしたらよいのか？

What if the expected date of graduation should be altered?

**A** 変更が確定した時点で、生協の窓口へ申し出てください。卒業予定が延びた場合や大学院などに進学する場合は卒業予定年の変更の手続きを行ってください。

Please consult the Co-op when the alteration is determined. In case of postponing the graduation year or going into graduate school, etc., please follow a prolongation procedure by paying an additional premium.

### 生協に加入せず、共済にだけ加入したい。

Is it possible to join KYOSAI without Univ. Co-op membership?

**A** 学生総合共済は加入資格として、大学生協の組合員である必要があります。これは共済事業が不特定多数ではなく、団体の構成員の相互扶助を目的として行われる事業であるためです。

Application for KYOSAI requires membership of Univ. Co-op. This is because the KYOSAI system does not aim for helping an unspecified number of people, but for mutual aid among members.

### 病気通院は給付されないのですか？

Is KYOSAI available for attending hospital due to diseases?

**A** 病気による通院の場合は給付されません。ただし、通院で手術した場合は給付対象になる場合がありますので、生協に問い合わせてください。

Attending hospital only because of diseases is not insured. But, operation which is conducted during the term of attending hospital is considered. In this case, please ask the Co-op.

### 家族の病気や事故への保障はありますか？また、家族の持ち物が損害を受けたときや家族が火災や水もれなどを起こしたときの保障はありますか？

Are family members covered for diseases or accidents? Does it cover the damages that happen to properties of the family members or fire or water leakage the caused by family members?

**A** 学生総合共済は加入した本人のみの保障で、家族についての保障はありません。

KYOSAI is only for member who joins us, family members are not insured.

**卒業予定年まで一括払い**  
Lump-sum payment of the premium money until your graduation year

**示談交渉サービス付き**  
(国内での賠償事故)

示談交渉サービスとは、この保険の被保険者が加害者となったとき、被害者の同意を得て被保険者に代わって保険会社が被害者と折衝し解決するサービスです。

# 学生賠償責任保険 14H

Personal Liability Insurance for Students (=GAKUBAI)

日常生活個人賠償責任補償特約付帯ことも総合保険、施設・生産物賠償責任保険  
引受保険会社: 共栄火災海上保険株式会社(幹事) 三井住友海上火災保険株式会社(非幹事)

**卒業予定年まで  
幅広く保障!**  
Wide coverage until your graduation year!

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence.

<p><b>日常生活における賠償責任</b> 【国内・国外】 Compensation liabilities in daily life (inside or outside Japan)</p>	<p><b>他人に対する賠償責任</b> Liability to a third party</p> <p>○自転車で歩行者にぶつかりケガをさせた。 ○スキーで衝突して相手が骨折し、入院した。 (相手が20日間以上入院された場合には、別途、臨時費用保険金をお支払いします。) ○賃貸マンションで水もれを起こして、階下の人の家財に損害を与えた。 ・Hit and injured a pedestrian with a bicycle. ・Collided with someone while skiing, causing them to break a bone and be hospitalized. (Extra expenses benefits will be provided in case the opponent is hospitalized for 20 days and above.) ・Caused damage to household properties belonging to the people living on a lower level from water leakage from your rented room.</p> <p><b>他人から借用したものに対する賠償責任</b> Liability for borrowed item from a third party</p> <p>○インターンシップ(就業体験)中、就業体験先のパソコンを床に落として壊した。 ・Dropped and broke the company computer during the internship.</p>	<p><b>最高 1事故</b> <b>1億円まで</b></p>
<p><b>正課の講義・行事・実習における賠償責任</b> 【国内・国外】 Compensation liabilities during official lecture / event / training (inside or outside Japan)</p>	<p><b>他人に対する賠償責任</b> Liability to a third party</p> <p>○実習中に他人にケガをさせた。 ・Hurt a third party during the training.</p> <p><b>他人のプライバシー侵害や名誉棄損に対する賠償責任</b> Liability for infringing on someone's privacy or defamation</p> <p><b>医療関連実習中の事故に伴う加入者本人の治療、検査費用等(感染事故損害防止費用)</b> Treatment, inspection cost, etc. of the insured member associated with an accident during medical-related training (infection accidental harm prevention fee)</p> <p>○臨床実習中に患者に使用した注射針を誤って自分の手に刺してしまった。 ・Accidentally stuck the syringe needle used by the patient to your own hand during the clinical training.</p>	<p><b>年間 最高</b> <b>500万円まで</b></p>
<p><b>救護者・捜索救助費用</b> A relief person and search-and-rescue expense</p>	<p>○病気がかり継続して3日以上入院したため、実家から看病に駆けつけた両親の交通費や宿泊費の費用が発生した。 ・Since it was taken illness and be hospitalized for more than 3 days in succession, the expenses of parents' transportation or lodging expense spent on nursing occurred. ○搭乗している航空機が遭難したため、捜索救助費用や両親の現地までの交通費の負担が発生した。 ・Since the airplane met with an accident, the burden of the transportation expenses to the spot of search-and-rescue, or that of parents occurred.</p>	<p><b>年間 最高</b> <b>100万円まで</b></p>
<p><b>他人に対するお見舞い(被害者のケガの程度によります)</b> Condolence towards to a third party (According to the injury level of the victim.)</p>	<p>○サッカーの試合中、転倒時に相手の足を骨折させたため、見舞い時にお見舞品を渡した。 ・Gave a get-well gift to a person you visited in the hospital who broke a bone when you knocked them over or otherwise caused them to fall during a soccer game.</p>	<p><b>被害者1名につき 最高</b> <b>50万円まで</b> (1事故につき最高100万円まで)</p>
<p><b>ケガにより加入者が亡くなった場合</b> In cases where the policyholder dies because of injury</p>	<p><b>加入者(被保険者)の法定相続人へお支払い</b> Payment to the legal heir of the policyholder</p>	<p><b>10万円</b></p>

この保険は、被保険者数10,000名以上の場合の団体割引を適用しています。保険契約始期日時時点の被保険者数が10,000名未満となった場合は、保険金額または保険料が変更となる場合がありますのであらかじめご了承ください。保険加入は、1組合員につき1契約となります。※学生賠償責任保険は共済ではなく、共栄火災海上保険株式会社を引受保険会社とする保険商品となります。

**ご注意ください!**  
Attention please

⚠

**下記のような場合は保険金はお支払いできません。**  
The insurance payment will not be given for the following cases.

- 自動車・バイク(原付を含む)による第三者への賠償責任
- スポーツ(通常のルールの範囲)における参加者間の賠償責任(法律上の賠償責任自体が発生しない場合)
- 大学の管理責任下での賠償責任(法律上、学生個人に責任がない場合)
- アパートなどでの借用戸室(占有部分)の損壊について貸主に対する賠償責任 ……など

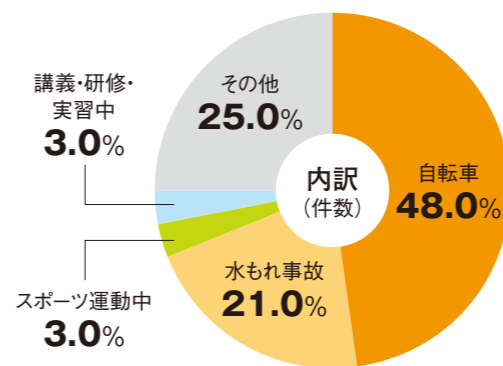
\* Liability for damages to a third party caused by cars or motorbikes (including mopeds)  
\* In sporting activities, liability for compensation is shared by participants within the scope of the conventional rules of the respective sport, given that such liability does not become a legal issue  
\* Liability for compensation falls under the responsibility of the university administration if individual students are not held legally responsible  
\* Liability for damages to the proprietor of rented accommodation (space occupied by renter), such as an apartment etc.

- 大学生協の学生組合員のみ加入できます。Only open to the student members of UNIV. CO-OP.
- ご加入される場合は16~18ページも必ずご一読ください。

保険料については5ページをご参照ください。

□ **学生賠償責任保険保険金の支払実績(合計件数 1,847件 / 合計金額 約6億4,805万円)**  
The actual record of the payment of GAKUBAI Total number of cases Total payment amount

自転車に乗る方は  
ぜひご加入ください。



2012年度(2012年4月~2013年3月末)

**こんな時にお役に立ちます!**  
Personal Liability Insurance for Students can assist you in case of...

**正課の講義・行事・実習における事故例**  
Example accident during official lecture/event/training  
ボランティア活動 Volunteer work  
大学のボランティア活動中、図書館のダンボールを回収する作業を行っていて手がふさがっていたため、足でドアを開けたところ、ガラス部分に足が当たり割れてしまった。  
**支払保険金 40,320円**

**日常生活における事故例**  
Example accident in daily life  
日常生活 Daily life  
大学構内で友人と2人でキャッチボールをしていた際、投げたボールがキャンパス1階の窓ガラスを割ってしまった。  
**支払保険金 43,050円**

**日常生活における事故例**  
Example accident in daily life  
日常生活 Daily life  
歩道をリヤカーを引いていた際、誤って停車中のオートバイに接触し転倒させた事故。  
**支払保険金 272,091円**

**日常生活における事故例**  
Example accident in daily life  
水もれ事故 Water Leakage  
自室洗濯機の排水ホースが外れてしまい階下に漏水し損害を与えてしまった。  
**支払保険金 375,648円**

**日常生活における事故例**  
Example accident in daily life  
自転車事故 Bicycle accident  
自転車走行中、信号のない交差点の手前で止まっているバイクに追突し、バイクを損傷させ、相手を負傷させた事故。  
**支払保険金 2,954,920円**



## 学生賠償責任保険のおすすめ Recommendation of Personal Liability Insurance for Students

先日、友人がお店の前に自転車を止めておいたら、強い風で自転車が倒れ、隣の車に傷をつけ、数万円の弁償をしました。そのとき、学生賠償責任保険に加入していたら、保障されたはずですが、車やバイクでの事故以外のさまざまな事故を起こした場合、学生賠償責任保険が強い見方になってくれます。

There was a time when my friend stopped his bicycle in front of a shop and the bicycle fell over due to strong wind and damaged a car nearby. In the end, my friend had to pay a few ten thousand yen for damages. If he had joined the Gakubai, he would have been able to get some coverage for the accident. I believe that this Gakubai will be a great help to you if you have an accident, whether related to a car, motorbike, or anything else.

学生賠償責任保険に関するご質問は、共栄火災の大学生協保険制度専用ダイヤルまでお問い合わせください。

**0120-020-650** (通話料無料)  
(受付時間) 平日(月~金曜日) 9:40~17:00

## 加入者が日常生活にトラブルを抱えたときのために When the policyholder faces trouble in daily life

※学生賠償責任保険にご加入いただいた方全員が、次のサービスをご利用いただけます。

- 健康・介護相談サービス**  
Health/nursing care consultation service  
専門スタッフが病気にに関する相談・アドバイスや病院に関する情報のご提供などをいたします。(24時間 365日対応)
- 法律・税務相談サービス**  
Legal/tax consultation service  
弁護士・税理士が法律や税務に関する相談に電話でお答えします。(受付時間 毎週水曜日 10:00~17:00)  
※年末年始(12月30日~1月5日)・祝日の場合を除きます。
- 日常生活トラブル相談サービス**  
Consultation service for daily life trouble  
※実費はご本人のご負担になります。  
日常生活のトラブルに対して次のサービスをご提供いたします。  
●トラブル相談先紹介サービス  
行政機関などトラブル解決に適した相談窓口を無料で紹介します。  
●バイク・自動車トラブル駆けつけ業者手配サービス  
バイク・自動車の故障修理や緊急時に専門業者の手配やアドバイスをします。  
●ハウストラブル駆けつけ業者手配サービス  
日常生活での鍵(家・車等)や水回りのトラブルに際し、最寄りの専門業者を手配します。

## Personal Liability Insurance for Students 学生賠償責任保険 Q&A

**たとえば秋に入学し、秋卒業の場合、学生賠償責任保険の保険料はどのようになりますか?**  
How are insurance fees handled if I enter the university in autumn and graduate in autumn?  
学生賠償責任保険の保障満期日が4月1日に決まっているため、卒業後の4月1日まで加入した上で、手続きをすると約半年分の保険料が返還されます。  
As the expiry date of the Gakubai is fixed at April 1st, you would have to join the insurance until April 1st after your graduation. However, if you complete some specified procedures upon graduation, you can get a refund for the insurance fees for half of the year.

**示談交渉サービスの内容?**  
What are the private service negotiation services?  
引受保険会社の専門の人が間に入って交渉してくれます。ただし、被害者へのお詫びは自分でする必要があります。  
Experts from acceptance insurance company will come and help you in carrying out the negotiation. However, you are required to express your apologize to the victim yourself.



# 学生賠償責任保険のあらまし

(日常生活個人賠償責任補償特約付帯こども総合保険、施設・生産物賠償責任保険)

PERSONAL LIABILITY INSURANCE FOR STUDENTS (Children's comprehensive insurance with special provisions and individual liability coverage for daily life, liability insurance for facilities and products)

ここに記載する内容につきましては、日本語が優先となります。 The Japanese language version of the information provided here is to be given precedence.

## 1 ご加入者(被保険者)となる方

### Eligible policyholders (the insured)

全国大学生協共済生活協同組合連合会の会員の組合員であり、保険期間の満了日において、満23歳未満であるか、学校教育法に定める学校(大学・専門学校など)の学生の方となります。

Students who belong to a university cooperative registered with the National Federation of University Cooperative Associations (NFUCA) and are under 23 years of age on the date of expiry of the insurance term or are students of schools (universities and colleges, etc.) specified by the School Education Law.

## 2 保険期間

### Insurance term

新入学生の方が3月31日までに加入申込み(保険料払込み)された場合は、加入申込み後最初に到来する4月1日午前0時からご卒業予定年の4月1日午後4時までとなります。4月1日以降に加入申込み(保険料払込み)された場合は、保険料払込日の翌日午前0時からご卒業予定年の4月1日午後4時までとなります。

The insurance term is from 12:00 AM on April 1 after the application is submitted to 4:00 PM on April 1 of the expected year of graduation for newly enrolling students who apply and pay the insurance premium by March 31. The insurance term is from 12:00 AM on the day following the payment of the premium to 4:00 PM on April 1 of the expected year of graduation when the application is submitted and the premium is paid on or after April 1.

## 3 保障内容(ケガによる死亡)

### Details of coverage (fatal injury)

①お支払いする保険金:死亡保険金 急激かつ偶然な外来の事故【注】によりご加入者(被保険者)本人がケガをされ、その結果、事故の日からその日を含めて180日以内に死亡した場合、10万円をご加入者(被保険者)の法定相続人にお支払いします。

②保険金をお支払いできない主な場合:●ご加入者(被保険者)や保険金受取人の故意または重大な過失によるケガ●自殺行為・犯罪行為・闘争行為によるケガ●無資格運転・酒気帯び運転によるケガ●山岳登山・スカイダイビング・ハンググライダー・搭乗などの危険な運動中のケガ……など

※地震もしくは噴火またはこれらによる津波が原因で亡くなられた場合は保険金支払の対象となります。

【注】急激かつ偶然な外来の事故とは下記3項目を全て満たす場合をいいます。○急激性=突発的に発生し、事故からケガまでの間に時間的間隔がないこと  
○偶然性=事故発生が予知できない、意思に基づかないもの ○外来性=身体の外部分からの作用によるもの(前記3項目に該当しない例)日焼け、熱中症、低温やけど、しもやけ、くつずれ、アレルギー性皮膚炎、疲労骨折・骨粗しょう症による骨折、腱鞘炎、慢性の関節炎、肩凝り、テニス肘、野球肩、慢性疲労、筋肉痛(反復性の原因によるもの)、疾病などは「急激かつ偶然な外来の事故によるケガ」に該当しないため、保険金支払の対象となりません。

①Insurance payment: Death payout When a policyholder (the insured) is injured by a sudden and nonintentional external accident [Note], and consequently dies within 180 days including the day the injury occurs, 100,000 yen shall be paid to the legal heir of the policyholder (the insured).

②Major exclusions: \*Injury caused by the willful act or gross negligence of the policyholder (the insured) or the beneficiary \*Injury caused by suicide, criminal acts, or fights \*Injury caused by driving without a valid license or driving under the influence of alcohol \*Injury caused by dangerous sports such as mountaineering, skydiving or hang gliding, etc. ※Death caused by earthquakes, volcanic eruptions or tidal waves caused by such naturally occurring events shall be eligible for payment of claim.

【Note】Sudden and inadvertent extraneous accidents meaning the following three conditions are all met: Sudden = sudden occurrence with no time interval between the accident and injury. Inadvertent = Occurrence of the accident could not be foreseen or willed. Extraneous = Caused by extraneous factors outside the influence of the student's body (Examples that do not fall under the above three categories) Sunburn, heat stroke, low temperature burns, chilblains, blisters on one's feet, allergic dermatitis, fatigue fracture/fracture by osteoporosis, tendovaginitis, chronic arthritis, stiffness of neck, tennis elbow, shoulder pain from playing baseball, chronic fatigue, aching muscle (caused by repetitive actions), disease, etc. do not fall under the category of "injury caused by sudden and inadvertent extraneous accidents," and are therefore not eligible for insurance coverage.

## 4 保障内容(賠償事故の場合)

### Details of coverage (accident coverage)

#### (1)日常生活における賠償事故の場合

①保険の保障を受けられる方の範囲(日常生活個人賠償責任補償特約):ご加入者(被保険者)、ご加入者の親権者およびその他の法定の監督義務者、ご加入者の配偶者、ご加入者もしくはその親権者またはご加入者の配偶者の「同居の親族および別居の未婚のお子さま」です。未婚とはこれまでに婚姻歴がないことをいいます。親権者とは、未成年者(満20歳未満の方)かつ、婚姻をしたことがない方に対して親権を行う方をいいます。したがって保険期間の途中でご加入者が成年(満20歳以上)に達した場合は、上記の「親権者」にかかる部分は対象外となりますのでご注意ください。

②保険の保障を受けられる方の範囲(傷害見舞費用補償特約):ご加入者(被保険者)、ご加入者の親権者およびその他の法定の監督義務者です。

#### (2)正課の講義・行事・実習における賠償事故の場合

①保険の保障を受けられる方の範囲:ご加入者(被保険者)

②正課の講義・行事・実習の範囲:●正課の講義/大学が授業として取り扱う講義、実験、実習、演習等をいいます。(臨床実習、看護実習等の医療関連実習も含まれます。) ●学校行事/大学が教育活動の一環として主催する行事をいいます。(正課の講義以外の大学が主催する行事を含みます。) ●教育実習/教育職員免許法第5条1項の別表第1、第2もしくは第2の2に定める単位修得のために行う、教育職員免許法施行規則第6条第5欄に掲げる教育実習をいいます。 ●特例実習/小学校および中学校の教諭の普通免許状授与に係る教育職員免許法の特例等に関する法律第2条に定める特別支援学校または社会福祉施設その他の施設で文部科学大臣が厚生労働大臣と協議して定めるものにおいて、障害者、高齢者等に対する介護、介助、これらの方との交流等の体験をいいます。 ●インターンシップ/加入者(被保険者)が在学中に自らの専攻、将来のキャリアに関連した就業体験を行うことをいいます。(アルバイトは含まれません。) ●正課の講義、学校行事に準じるボランティア活動/正課の講義・学校行事に準じて加入者(被保険者)が行うボランティア活動をいいます。(部活動、サークル活動として行うボランティア活動は含まれません。)

#### (1) Liable accident in daily life

①Eligibility for insurance coverage (special provisions and individual liability coverage for daily life): the policyholder (the insured), the parent/guardian and other court-appointed curator of the policyholder, the spouse of the policyholder, and "the cohabitating family members and separately residing unmarried children" of the policyholder, the parent/guardian of the policyholder and the spouse of the policyholder. Unmarried in this case shall mean never married. Parent/guardian refers to a person with parental authority regarding a minor (person under the age of 20), who has never been married. Consequently, note that when the policyholder attains the age of majority (20 years of age) during the term of insurance, the portion relating to the "parent/guardian" above shall be excluded.

②Eligibility for insurance coverage (specially approved expenses for expressing condolences to accident victims): the policyholder (the insured) and the parent/guardian and other court-appointed curator of the policyholder

#### (2) Liable accident during official lecture/event/training

①Eligibility for insurance coverage: the policyholder (the insured)

②Within the range of official lectures/events/training: \*Official lecture means the lectures, laboratory classes training and demonstrations that the university regards as official classes. (Including medical related training such as clinical training and nursing training.) \*School events mean any event that the university sponsors as a part of its educational activities. (Including event sponsored by the university other than official lectures.) \*Educational training means educational training listed in Article 6 Clause 5 of the Implementation Rule for the Educational Personnel License Law conducted in accordance with attaining credits stipulated in Article 1, Article 2 or Article 2-2 in the Appendix in the Article 5 Clause 1 of the Educational Personnel License Law. \*Special training means nursing and care-giving for handicapped and/or aged people and experience in communicating with them in the context of programs specified under agreement with the Minister of Education and Science as well as with the Minister of Health, Labour and Welfare for the special support education schools and a nursing facility as stipulated in Article 2 of the Law regarding special cases in the Educational Personnel License Law which relates to granting of a common license certificate as a teacher of elementary school and junior high school. \*Internship means that a policyholder (the insured) undergoes work experience related to his/her major and future career while in school. (Parttime work is not included.) \*A volunteer activity pursuant of official lectures and/or school events means a volunteer activity that the policyholder (the insured) conducts in accordance with official lectures and/or school events. (Volunteer activities held through club and group activities are not included.)

#### (3)お支払いする保険金

偶然な事故により、他人の身体へ障害を与えたり、他人の財物を損壊したことによって法律上の損害賠償責任を負ったときに保険金をお支払いします。

#### (3) Payment of insurance benefits

Insurance benefits are paid when the policyholder is held legally responsible for compensating damage from an unexpected accident causing injury to another party or damage to another party's property.

	お支払いする保険金 Payment of insurance benefits	支払限度額 Maximum insurance payout		
日常生活における賠償事故 (正課の講義・行事・実習等を含む)  Compensation for accidents occurring in daily life (includes official lectures/events/training)	①損害賠償金 Monetary compensation for damages	他人への身体障害および他人の財物の損壊に対するもの Compensation for physical injury to another party or damage to another party's property	1事故 1億円【注1】 100,000,000 yen per occurrence 【1】	
		被保険者が使用・管理する他人から借用した財物に対するもの Compensation for damage to another party's property that was used or held by the policyholder		
	②費用損害 Damage-related expenses	争訟費用(あらかじめ共栄火災の承認が必要)・応急手当等費用(被害者の応急手当の費用等)・損害防止費用(事故の原因が生じた後に講じた損害の防止に必要な費用)・共栄火災への協力費用 Legal fees (prior approval from Kyoei Fire & Marine Insurance is required); emergency hospital expenses, including emergency hospital expenses for accident victims; damage prevention costs needed for measures to prevent damage in the future after the cause of the accident has been determined; and shared expenses paid to Kyoei Fire & Marine Insurance		
	③臨時費用(他人の身体に障害を与えた場合) Incidental expenses (in the event of physical injury to another person or death)			被害者1名につき、被害者死亡の場合 10万円限度 被害者が20日以上入院の場合 2万円限度 Up to 100,000 yen per victim in the event of death Up to 20,000 yen in the event the injured person is hospitalized for 20 days or more
正課の講義・行事・実習における賠償事故  Compensation for accidents occurring in school classes, functions, or training activities	④見舞費用(傷害見舞費用特約)(加入者本人が、他人の身体に障害を与えたことにより、損害賠償金を支払うことなく保険会社の同意を得て慣習として支払った弔慰金、入院見舞金等の費用および見舞品の購入費用) Condolence expenses (specially approved expenses for expressing condolences to accident victims) Expenses for condolence gift purchases and condolence money, including monetary gifts during hospital stays, paid by the policyholder with approval from the insurance company as customary gifts rather than compensation for damages to a physically injured party.	被害者1名につき死亡・後遺障害の場合 50万円限度 入院の場合 入院期間に応じ1.5万円~10万円 通院の場合 通院期間に応じ1万円~5万円 1回の事故について100万円が限度 Up to 500,000 yen per victim in the event of death or permanent physical injury 15,000 yen to 100,000 yen in the event of hospitalization depending on the length of the hospital stay 10,000 yen to 50,000 yen in the event of hospital visits, depending on the period of visits Up to 1,000,000 yen per occurrence		
	①損害賠償金 Monetary compensation for damages	他人への身体障害および他人の財物の損壊に対するもの Compensation for physical injury to another party or damage to another party's property	1事故 1億円【注1】【注2】 100,000,000 yen per occurrence 【1】【2】	
	②費用損害 Damage-related expenses	争訟費用(あらかじめ共栄火災の承認が必要)・応急手当等費用(被害者の応急手当の費用等)・損害防止費用(事故の原因が生じた後に講じた損害の防止に必要な費用)・共栄火災への協力費用 Legal fees (prior approval from Kyoei Fire & Marine Insurance is required); emergency hospital expenses, including emergency hospital expenses for accident victims; damage prevention costs needed for measures to prevent damage in the future after the cause of the accident has been determined; and shared expenses paid to Kyoei Fire & Marine Insurance		
	⑤医療関連実習で発生した事故に伴う治療、検査費用等(正課の講義等における医療関連実習の遂行に起因して、加入者本人の身体に感染による障害が発生またはそのおそれがある場合の感染予防または治療のための費用) Expenses for medical treatment and examinations for illness occurring in medical-related training. Expenses are covered for treatment and protection against infection in the event the policyholder has become ill or is at risk of illness due to a bodily infection that has been attributed to medical-related training activities in regular classes or other school activities.	年間 500万円限度 Up to 5,000,000 yen per year		
	⑥他人の身体を不当に拘束し自由の侵害または名誉毀損、プライバシーの侵害による損害賠償金 Monetary compensation for damages caused by unreasonable detainment or infringement on freedom of another party, defamation of character, or invasion of privacy	1事故 500万円限度 Up to 5,000,000 yen per occurrence		

【注1】①の損害賠償金、②の応急手当等費用および損害防止費用については、合算して支払限度額(1億円)を限度にお支払いします。争訟費用については、①の損害賠償金支払限度額を超えた場合には、その割合に応じて保険金をお支払いします。

【注2】生産物賠償責任保険については、1年間の限度額です。

【注3】①の保険金請求権については損害賠償請求権者に優先権があります。損害賠償請求権者に①の保険金が支払われた場合、②の応急手当等費用および損害防止費用にてお支払いする金額は、支払限度額(1億円)から損害賠償請求権者に支払われた保険金を差し引いた金額を上限にお支払いします。

【注4】他の保険契約等から保険金または共済金が支払われた場合は、保険金が差し引かれることがあります。

Note:

【1】The maximum payment for the combined total of ① monetary compensation for damages and emergency hospital expenses and damage prevention costs falling under ② damage-related expenses is limited to 100,000,000 yen. If ① monetary compensation for damages exceeds the maximum payment amount, the insurance payment shall cover legal fees in proportion to their relative amount.

【2】Product liability insurance is limited to one year.

【3】The party entitled to claim damages shall be given preferential rights to the insurance claim payment. In the event the insurance payment falling under ① monetary compensation for damages is given to the party entitled to claim damages, the monetary payment for emergency hospital expenses and damage prevention costs falling under ② damage-related expenses shall be no more than the remaining amount of the maximum payment of 100,000,000 yen minus the amount paid to the party entitled to claim damages.

【4】In the event the policyholder receives insurance payments from another insurance agreement, or funds from a mutual aid organization, such amount shall be deducted from the insurance payment from this policy.

- (4) 保険金をお支払いできない主な場合  
 (4) Major examples of when insurance money cannot be paid

日常生活における賠償事故 Legal liability in daily life	正課の講義・行事・実習における賠償事故 Legal liability occurring during official lectures/events/training
<p>①故意による損害賠償責任②地震もしくは噴火またはこれらによる津波による損害賠償責任③被保険者と同居する親族に対する損害賠償責任④被保険者の心神喪失、被保険者または被保険者の指図による暴行または殴打に起因する損害賠償責任⑤航空機、自動車【注1】の所有、使用または管理に起因する損害賠償責任⑥加入者（被保険者）と他人との間に損害賠償に関する特別の約定がある場合において、その約定によって加重された損害賠償責任 …… など</p> <p>① Liability due to willful acts ② Liability due to earthquakes, volcanic eruptions or tidal waves caused by such naturally occurring events ③ Legal liability to family members living with insured ④ Liability arising from the mental incompetence of the insured, assault and battery by the insured or on the order of the insured ⑤ Liability arising from possession, use or control of airplane, ship or automobile 【1】 ⑥ In cases where there is a special stipulation between the policyholder (the insured) and a third party, and liability is added as a result of such stipulation</p>	
<p>⑦アパートなどの借戸室（占有部分）の損壊について貸主に対する損害賠償責任⑧被保険者が受託した携帯電話【注2】、ノートパソコン【注2】、携帯ゲーム機【注2】、携帯オーディオプレーヤー【注2】、自転車【注2】、通貨、有価証券、貴金属、美術品、自動車【注2】、原動機付自転車【注2】、船舶、航空機、ビッケルなどの登山用具を使用する山岳登山などの危険な運動を行っている間の当該運動等のための用具【注2】、動・植物、建物（付属設備および付属建物を含む）、公序良俗に反する物の損壊、紛失、盗難 …… など</p> <p>⑦ Liability to landlord for damage to rental accommodation (occupied area), including apartments, etc.        ⑧ Damage, loss, theft, etc. of the following: mobile phones under contract to the policyholder 【2】, notebook PCs 【2】, portable game consoles 【2】, portable audio players 【2】, bicycles 【2】, currency, negotiable securities, precious metals, works of art, automobiles 【2】, motorized bicycles 【2】, ships, airplanes, equipment for engaging in dangerous sports such as mountaineering using mountaineering equipment that includes ice axes while engaged in said sport 【2】, animals and plants, buildings (includes ancillary equipment and buildings) and items contrary to morals and/or public order</p>	<p>⑦保険期間開始前に既に感染していた感染症にかかる治療、検査費用⑧排水または排気（煙を含みます。）に起因する賠償責任⑨大学が負担すべき被保険者（加入者）の管理責任にかかわる賠償事故 …… など</p> <p>⑦ Costs for checkups and medical treatment for infectious diseases contracted prior to the term of insurance ⑧ Liability arising from drainage or ventilation (including smoke emission) ⑨ Liability concerning the managerial responsibility of the insured (policyholder) which shall be born by the university</p>

- 【注1】自動車が道路以外の場所においてのみ通行の用に供するものであって、かつ受託品である場合において、被保険者が「正課の講義等」において、その目的にしたがって使用している間に生じた事故によって損害賠償責任が生じたときは、保険金をお支払いします。
- 【注2】被保険者が、正課の講義・行事・実習において、その目的にしたがって使用している間に生じた損壊、紛失、盗取に対しては保険金をお支払いします。
- Note:  
 【1】 In the event that the automobile is one supplied for the purpose of driving outside of public roads only and is on consignment, the insurance benefit shall be payable when liability arises due to an accident that occurs while the policyholder is using the automobile during "official lectures, etc." in accordance with that purpose.  
 【2】 The insurance benefit shall be payable for loss, damage or theft that occurs during use by the policyholder in official lectures, events and training for in accordance with that purpose.

## 5 保障内容（救援者・捜索救助費用）

### Details of coverage (rescuer and search and rescue expenses)

#### (1) お支払いする保険金

加入者（被保険者）が搭乗している航空機や船舶が遭難した場合や、保険期間中に住宅外において被ったケガ、または保険期間中に発病し医師の治療を開始した疾病を直接の原因として継続して3日以上入院した場合等に、100万円を限度として救援者が負担した捜索救助費用や交通費、宿泊料等をお支払いします。

【注1】複数回お支払い事由が発生した場合でも、同一年度生じた事故に対して100万円が限度となります。

【注2】他の保険または共済契約から保険金が支払われた場合には、保険金が差し引かれることがあります。

#### (2) 保険金をお支払いできない主な場合

●加入者（被保険者）や保険金受取人の故意または重大な過失による事故 ●加入者（被保険者）の自殺行為・犯罪行為・闘争行為による事故 ●加入者（被保険者）が無資格運転・酒気帯び運転・麻薬等を使用している間の事故 ●地震もしくは噴火またはこれらによる津波による事故 ●妊娠・出産・流産による事故 ●ビッケルなどの登山用具を使用する山岳登山などの危険な運動を行っている間の事故 …… など

#### (1) Payment of insurance benefits

In the event that an airplane or ship boarded by the policyholder (the insured) is in distress, or that the policyholder is hospitalized continuously for at least three days as the direct consequence of an injury suffered away from home during the insurance term or an illness contracted and for which treatment by a physician has commenced during the insurance term, search and rescue expenses, transport expenses, accommodation expenses and so on borne by the rescuer shall be paid up to a limit of 1,000,000 yen.

Note:

【1】 In the event that cause for payment arises on several occasions, the limit for accidents that occur in a single fiscal year shall be 1,000,000 yen.

【2】 The insurance benefit may be withheld in the event that insurance benefits are paid from other insurance or mutual aid policies.

#### (2) Major exclusions

\* Accidents caused by the willful act or gross negligence of the policyholder (the insured) or the beneficiary \* Accidents caused by the suicide, criminal acts, or fighting of the policyholder (the insured)  
 \* Accidents caused by the policyholder (the insured) driving without a valid license or driving under the influence of alcohol or other drugs \* Accidents caused by earthquakes, volcanic eruptions and tidal waves caused by such naturally occurring events \* Accidents caused by pregnancy, childbirth or miscarriage \* Accidents that occur while engaging dangerous sports such as mountaineering using mountaineering equipment such as ice axes, etc.



- ご加入の際には加入申込書の記載内容に間違いがないか十分にご確認ください。
- このパンフレットは、学生賠償責任保険の概要を説明したものです。詳しくは、学生賠償責任保険の「ご加入のしおり」をご覧ください。取扱代理店または共栄火災にご照会ください。なお、ご加入の際は学生賠償責任保険の「重要事項説明書」を必ずご一読ください。
- 万一事故が発生したときは、すみやかに取扱代理店または共栄火災までご通知ください。ご通知が遅れますと保険金を削減して支払う場合がありますのでご注意ください。なお損害賠償金等についてはあらかじめ共栄火災にご相談されずに支払われた場合、その一部あるいは全部について保険金をお支払いできないことがありますのでご注意ください。

\* When applying for enrollment, please make sure that the information that you enter on the application is factual and accurate.  
 \* This pamphlet gives an overview of Personal Liability Insurance for Students. For further details, please read the "Guidelines for Enrollment" for Personal Liability Insurance for Students, or inquire at an authorized agency of Kyoei Fire & Marine Insurance Company. When applying for enrollment, please be sure to read the "Statement of Important Matters" governing personal liability insurance for students.  
 \* If an accident occurs, please contact the authorized agency or Kyoei Fire & Marine Insurance immediately. If a notice is not made promptly, the insurance payment may not be made. So, please be sure to inform us in time. In the case that you make a compensational payment without prior consultation with Kyoei Fire & Marine Insurance, the insurance payment for a part or the whole of the compensation payment may not be paid. So, again be very careful.

### お問い合わせは For an inquiry

取扱代理店 **株式会社 大学生協保険サービス** Authorized agency: **University Co-operatives Insurance Services, Inc.**

〒166-0003 東京都杉並区高円寺南1-12-4 大学生協高円寺会館

引受保険会社 **共栄火災海上保険株式会社** Accepting insurance company: **KYOEI FIRE & MARINE INSURANCE Co., Ltd.**

〒105-8604 東京都港区新橋1-18-6